

THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD

BATTLEFIELD



D'après *le Mahabharata* et la pièce de **Jean-Claude Carrière**
Adaptation et mise en scène **Peter Brook** et **Marie-Hélène Estienne**

Création au Théâtre des Bouffes du Nord le 15 septembre 2015
En tournée – saisons 2015/2016 et 2016/2017

Production C.I.C.T. - Théâtre des Bouffes du Nord

Coproduction The Grotowski Institute, PARCO Co. Ltd / Tokyo, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Young Vic Theatre, Singapore Repertory Theatre, Le Théâtre de Liège, C.I.R.T., Attiki cultural Society, Cercle des Partenaires des Bouffes du Nord

Contact : Marko Rankov - Production / Tournées

☎ +33 (0) 1 46 07 32 58

☎ +33 (0) 6 22 64 35 16

✉ marko.rankov@bouffesdunord.com

BATTLEFIELD

D'après *le Mahabharata* et la pièce de **Jean-Claude Carrière**

Adaptation et mise en scène **Peter Brook** et **Marie-Hélène Estienne**

Musique **Toshi Tsuchitori**

Costumes **Oria Puppo**

Lumières **Philippe Vialatte**

Avec

Carole Karemera, Jared McNeill, Ery Nzaramba et **Sean O'Callaghan**

Musicien : **Toshi Tsuchitori**

Spectacle en anglais, surtitré en français

Durée : 1h10

Représentations au Théâtre des Bouffes du Nord du 15 septembre au 17 octobre 2015

Production C.I.C.T. - Théâtre des Bouffes du Nord

Coproduction The Grotowski Institute, PARCO Co. Ltd / Tokyo, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Young Vic Theatre, Singapore Repertory Theatre, Le Théâtre de Liège, C.I.R.T., Attiki cultural Society, Cercle des Partenaires des Bouffes du Nord

NOTE D'INTENTION

Le *Mahabharata* n'est pas seulement un livre, ou une série de livres, c'est un champ immense, qui couvre tous les aspects de notre existence. On y trouve les questions essentielles qui concernent notre vie, des questions qui sont à la fois contemporaines et urgentes.

Le *Mahabharata* a été écrit il y a des milliers d'années, et pourtant il nous indique toujours, d'une manière inattendue, comment ouvrir nos yeux à ce que la réalité de nos vies demande.

Le texte parle d'une grande guerre d'extermination, une guerre qui déchire une même famille – la grande famille des Bharata. D'un côté se trouvent cinq frères, les Pandavas, de l'autre, leurs cousins, les Kauravas, les cent fils du Roi aveugle Dritarashtra. Des deux côtés des armes de destruction massive sont utilisées.

Les Pandavas finissent par gagner. Des millions de cadavres couvrent le sol du champ de bataille. L'aîné des Pandavas, Yudishtira, doit maintenant monter sur le trône. La victoire, pour lui, a le goût amer de la défaite.

Le vieux roi Dritarashtra, qui vient de perdre tous ses fils, et son neveu, Yudishtira, partagent le même immense chagrin, le même remords brûlant. Et pourtant ils doivent faire face à cette réalité et assumer leur responsabilité.

Comment, ayant perdu tous leurs fils, leurs familles, leurs alliés, le nouveau Roi et le vieux Roi, son oncle, pourront-ils trouver la paix intérieure ?

La richesse du langage de cette épopée millénaire, ses histoires toujours étonnantes, nous offrent la possibilité de faire revivre sous une forme théâtrale cette situation qui, bien qu'appartenant au passé, reflète en même temps les très durs et innombrables conflits qui déchirent notre monde, aujourd'hui.

PETER BROOK
MARIE-HÉLÈNE ESTIENNE

INTERVIEW PETER BROOK

Trente ans après sa version légendaire en neuf heures du poème sacré de l'Inde, Peter Brook revient vers le texte « non pas pour faire un revival, une chose nostalgique, mais au contraire pour faire dans l'esprit d'aujourd'hui une pièce très distillée, très intense à partir de nos préoccupations. »

Si nous avons décidé d'y revenir aujourd'hui, c'est que le besoin a surgi d'y trouver une matière pour nous, maintenant. Les Indiens disent - et ça a l'air un peu vaniteux, que tout ce qui existe est dans le *Mahabharata* et si ce n'est pas dans le *Mahabharata*, ce n'est nulle part.

Cette grande épopée d'il y a plusieurs milliers d'années peu à peu s'est agrandie, a assimilé les plus grandes réflexions cosmiques et métaphysiques en même temps que les choses les plus quotidiennes de la vie. Le poème décrit la guerre qui déchire une famille (les Bharata), avec d'un côté cinq frères, les Pandavas, et de l'autre leurs cousins, les Kauravas, les cents fils du roi aveugle Dritarashtra. Les Pandavas finissent par gagner mais on y parle de « dix millions de morts », un chiffre énorme à l'époque. C'est une description terrifiante, ça pourrait être Hiroshima ou la Syrie aujourd'hui. Nous avons voulu raconter ce qui se passe après la bataille. Comment le vieux roi aveugle, qui a perdu tous ses fils et ses alliés, et son neveu victorieux vont-ils faire face et assumer leur responsabilité ? Les grands responsables des deux côtés ont un moment profond de conscience : celui qui a gagné dit « la victoire est une défaite » et ceux qui ont perdu reconnaissent qu'ils « auraient pu empêcher cette guerre ». Au moins, dans le *Mahabharata*, ils ont la force de poser ces questions. Notre vrai public, c'est Obama, Hollande, Poutine et tous les présidents. La question, c'est comment voient-ils leurs adversaires aujourd'hui ?

Pour moi, le théâtre, c'est la possibilité pendant une heure ou deux, dans un lieu de concentration, avec le public, de rentrer dans une expérience partagée, pour que chacun sorte nourri dans sa propre réflexion. Quand on regarde les informations, on est en colère, plein de dégoût, furieux, mais au théâtre on peut traverser tout ça et sortir plus confiant, plus courageux, en se disant qu'on peut faire face à la vie. »

REVUE DE PRESSE

« La pièce Battlefield, jouée par quatre comédiens et un musicien inspirés aux Bouffes du Nord, est un miracle de sagesse et de poésie. »

Les Echos

« Trente ans après la création du Mahabharata le metteur en scène reprend la saga indienne dans une version abrégée magistralement imaginée, dirigée et interprétée. »

« Avec Battlefield, on est dans la simplicité, la pureté, comme affleurements d'une investigation profonde de l'œuvre et de son au-delà. »

Le Figaro

« Tel un maître zen, Peter Brook épure et concentre de plus en plus son théâtre. A 90 ans, il offre avec Battlefield un spectacle comme un geste parfait et suspendu, léger comme un souffle. »

« Il enroule comme par jeu une histoire sur une autre, et semble distiller la recherche de toute une vie : le théâtre comme sur une place de village en Afrique, le bruit et la fureur de l'épopée shakespearienne, le soubassement discret, mais jamais démenti, de la tragédie grecque. Tout cela avec une simplicité magistrale que le sorcier Brook affine de spectacle en spectacle. »

Le Monde

EXTRAITS

Un jour, un sage, marchant sur une grande route utilisée par les chariots, vit un ver de terre qui essayait de rejoindre l'autre côté de la route aussi vite que possible.

Sage - Pourquoi es-tu si pressé, ver de terre ? De quoi as-tu peur ?

Ver - D'un chariot, monsieur. Je l'entends venir. Il va m'écraser. Je dois rejoindre l'autre côté, j'entends le claquement du fouet. La vie est précieuse. Je n'ai pas l'intention de mourir, si je peux l'éviter. Je ne veux pas perdre ce paradis qu'est la vie pour l'enfer de la mort.

Sage - Mais tu n'es qu'un ver de terre, que sais-tu du paradis de la vie ? Les joies de l'ouïe, de l'odorat, du goût, du toucher n'ont aucun sens pour toi. Tu serais beaucoup mieux mort.

Ver - Voyez-vous, monsieur, malgré tout ce que vous me dites, j'aime ma vie. J'y suis habitué. Je l'aime, même si je ne suis qu'un ver de terre. J'y trouve du plaisir. Dans ma vie précédente, j'étais riche, j'avais mauvais caractère, j'étais cruel et vulgaire, je trompais mes amis, la prospérité des autres me rendait fou, je détestais leurs fortunes, leurs maisons, leurs belles femmes. Mais j'adorais ma mère. Et il m'est même arrivé d'offrir un abri à un brahmane, une fois. Quand je suis devenu vieux, tel un père qui a perdu un fils, je me suis repenti. Visiblement, ça n'a pas trop bien fonctionné. Mais je suis sûr qu'un jour, si je trouve l'aide que je mérite, j'obtiendrai ma délivrance.

Sage – Tu n'es qu'un ver, comment peux-tu prétendre échapper à ta destinée ?

Ver - Monsieur, avec tout le respect que je vous dois, je vais vous quitter. Voyez-vous, si c'est mon destin d'être écrasé, je dois l'éviter.

Sage - Il n'allait pas assez vite, il disparut sous la roue du chariot.

Yudishtira - Qu'est ce qui peut sauver le monde ?

Krishna - Toi. Toi seul. La terre a besoin d'un roi juste et calme. J'ai besoin de ce roi. Sans lui, je suis perdu.

Yudishtira - Suis-je ce roi ?

Krishna - Oui. La destruction n'arrive jamais les armes à la main. Elle arrive sournoisement, sur la pointe des pieds, nous faisant voir le mal dans le bien et le bien dans le mal. De toute manière, tu n'auras pas le choix entre la paix et la guerre.

Yudishtira - Quel sera alors mon choix ?

Krishna - Entre une guerre et une autre guerre.

Yudishtira - Cette autre guerre, où aura-t-elle lieu ? Sur le champ de bataille ou dans mon cœur ?

Krishna - Je ne vois pas de réelle différence.

TOURNEE

SAISON 2015/2016

15 septembre au 17 octobre 2015 : Théâtre des Bouffes du Nord / Paris
17 au 21 novembre 2015 : Singapore Repertory Theatre
25 au 29 novembre 2015 : New National Theatre / PARCO Ltd. / Tokyo / Japon
10 et 11 décembre 2015 : Maison de la Culture d'Amiens
15 et 16 décembre 2015 : La Comète – scène nationale / Châlons-en-Champagne
3 au 27 février 2016 : Young Vic Theatre / Londres / Royaume-Uni
8 au 12 mars 2016 : Mumbai / Inde
16 au 20 mars 2016 : Hong Kong Arts Festival / Chine
6 et 7 mai 2016 : Teatro dell' Aquila / Fermo / Italie
11 au 15 mai 2016 : Teatro Argentina / Rome / Italie
19 et 20 mai 2016 : Teatro Solomeo / Perugia / Italie
24 et 25 mai 2016 : Teatro della Pergola / Florence / Italie
29 et 30 mai 2016 : Teatro Storchi / Modène / Italie
3 au 5 juin 2016 : Printemps des Comédiens / Montpellier
9 au 12 juin 2016 : Teatros del Canal / Madrid / Espagne

SAISON 2016/2017

28 septembre au 9 octobre 2016 : Brooklyn Academy of Music / New York / Etats-Unis
25 au 29 octobre 2016 : Atelier Théâtre Jean Vilar / Louvain-la-Neuve / Belgique
3 et 4 novembre 2016 : Théâtre de Sartrouville / France
30 novembre au 2 décembre 2016 : Radiant-Bellevue / Caluire-et-Cuire / France
7 au 9 décembre 2016 : Théâtre de Villefranche / France
4 au 8 janvier 2017 : La Comédie de Clermont / Clermont-Ferrand / France
12 au 14 janvier 2017 : Les Théâtres de la Ville de Luxembourg / Luxembourg
18 au 20 janvier 2017 : Comédie de l'Est / Colmar / France
28 février au 2 mars 2017 : Théâtre de Nice / France
6 au 8 mars 2017 : Comédie de Saint-Etienne / France
26 au 30 juin 2017 : Théâtre des Nations / Moscou / Russie

BIOGRAPHIES

PETER BROOK

Peter Brook est né à Londres en 1925. Tout au long de sa carrière, il s'est distingué dans différents genres : théâtre, opéra, cinéma et écriture.

Il met en scène de nombreux textes de Shakespeare pour la Royal Shakespeare Company, tels que *Peine d'amour perdu* (1946), *Mesure pour Mesure* (1950), *Titus Andronicus* (1955), *Le Roi Lear* (1962), *Marat/Sade* (1964), *Le Songe d'une nuit d'été* (1970) et *Antoine et Cléopâtre* (1978).

À Paris, en 1971, Peter Brook fonde le Centre International de Recherche Théâtrale (CIRT), lequel devient, lors de l'ouverture des Bouffes du Nord, le Centre International de Créations Théâtrales (CICT).

Ses productions se remarquent par leurs aspects iconoclastes et leur envergure internationale : *Timon d'Athènes* (1974), *Les Iks* (1975), *Ubu aux Bouffes* (1977), *Mesure pour Mesure* (1978), *La Conférence des oiseaux* (1979), *L'Os* (1979), *La Cerisaie* (1989), *Le Mahabharata* (1985), *Woza Albert !* (1989), *La Tempête* (1990), *L'Homme qui* (1993), *Qui est là* (1995), *Oh ! Les Beaux Jours* (1995), *Je suis un Phénomène* (1998), *Le Costume* (1999), *La Tragédie d'Hamlet* (2000), *Far Away* (2002), *La Mort de Krishna* (2002), *Ta main dans la mienne* (2003), *Glückliche Tage* (2003), *Tierno Bokar* (2004), *Le Grand Inquisiteur* (2005), *Sizwe Banzi est mort* (2006), *Fragments de Samuel Beckett* (2007), *The Suit* (2012) et *The Valley of Astonishment* (2013).

Il dirige plusieurs opéras : *La Bohème* (1948), *Boris Godounov* (1948), *Les Olympes* (1949), *Salomé* (1949) et *Les Noces de Figaro* (1949) au Covent Garden de Londres, *Faust* (1953), *Eugène Onéguine* (1957) au Métropolitain de New York, *La Tragédie de Carmen* (1981) et *Impressions de Pelléas* (1992) au Théâtre des Bouffes du Nord, *Don Giovanni* (1998) pour le festival d'Aix-en-Provence et *Une Flûte Enchantée* au Théâtre des Bouffes du Nord (2011).

Ses principaux livres sont *L'Espace vide* (1968), *Points de Suspension* (1987), *Le Diable c'est l'Ennui* (1991), *Avec Shakespeare* (1998), *Oublier le Temps* (2003), *Entre deux silences* (2006) et *La Qualité du Pardon* (2014).

Au cinéma, Peter Brook a réalisé *Moderato Cantabile* (1959), *Sa Majesté des Mouches* (1963), *Marat/Sade* (1967), *Tell me lies* (1967), *Le Roi Lear* (1969), *Rencontres avec des hommes remarquables* (1976), *Le Mahabharata* (1989) et *The Tragedy of Hamlet* (2002).



© Marian Adreani

MARIE-HELENE ESTIENNE

Marie-Hélène Estienne travaille aux côtés de Peter Brook depuis 1976, elle travaille avec lui sur le casting de *Timon d'Athènes*, puis rejoint le Centre International de Créations Théâtrales (C.I.C.T.) en 1977 pour la création d'*Ubu aux Bouffes*.



© Simon Annand

Elle est d'abord l'assistante de Peter Brook pour la *Conférence des oiseaux*, *La Tragédie de Carmen* dont elle cosigne le scénario pour la version filmée, et *Le Mahabharata*. Puis elle collabore à la mise en scène de *La Tempête*, *Impressions de Pelléas*, *Wozza Albert!*, *La Tragédie d'Hamlet* (2000). Elle travaille à la dramaturgie de *Qui est là*. Elle est coauteur de *L'Homme Qui* et de *Je suis un phénomène* de Peter Brook, présenté au Théâtre des Bouffes du Nord (1998).

Elle adapte en langue française la pièce *Le Costume* d'après Can Themba, et de *Sizwe Bansi est mort* d'Athol Fugard, John Kani et Winston Ntshona. En 2003, elle fait une adaptation pour le théâtre en français et en anglais du *Grand Inquisiteur – The Grand Inquisitor* d'après *les Frères Karamazov* de Dostoïevski. Elle est l'auteur de *Tierno Bokar* en anglais, *Eleven and Twelve*, d'après Amadou Hampaté Ba en 2005 et en 2009.

Elle cosigne la mise en scène avec Peter Brook de *Fragments*, cinq pièces courtes de Beckett et enfin crée, avec Peter Brook et Franck Krawscyk, *Une flûte enchantée* d'après Mozart et Schikaneder ; ainsi que *The Suit* d'après Can Themba, Mothobi Mutloatse et Barney Simon. On la retrouve également pour *The Valley of Astonishment* créé en 2013, dont elle assure le texte et la mise en scène avec Peter Brook.



© Caroline Moreau

CAROLE KAREMERA comédienne

Comédienne, musicienne, chorégraphe, metteur en scène, diplômée du Conservatoire Royal de musique en Art Dramatique et en Jazz, Carole joue dans plusieurs productions théâtrales, dansées et cinématographiques saluées internationalement par le public et les critiques telles que *Sometimes in April*, *Bogus woman*, *Si le vent soulève les sables*, *Scratching the innerfields*, *Rwanda 94*, *Jaz*, etc.



© Simon Annand

Elle fonde en 2007 Ishyo Arts Centre, le hub culturel de la ville de Kigali, qui offre aux artistes locaux des résidences et un accompagnement professionnel, et pour le public, un programme innovant et varié.

Elle signe plusieurs mises en scène de spectacles de théâtre et de musique accueillis dans de nombreux pays d'Afrique et d'Europe : *My little hill*, *Kura*, *Umuwunyi*, *Mboka* etc. et co-produit Kina Festival, Kigali Up music festival et Centre x Centre International Theater festival.

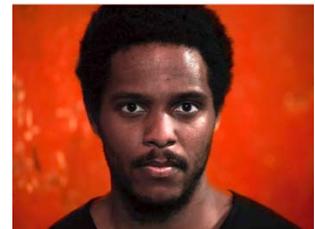
Elle fut tour-à-tour directrice du Festival Panafricain de la Danse, secrétaire générale adjointe d'Arterial Network et siège actuellement à l'Académie Rwandaise de Langues et de Culture et à l'Institut National des Musées du Rwanda.

Elle développe depuis 2014 un triptyque multidisciplinaire sur le thème de la mémoire.

Carole Karemera est aussi une activiste engagée en faveur de la liberté d'expression et de création en Afrique.

JARED MCNEILL comédien

Jared McNeill a suivi des cours à l'Université Fordham et au Centre Lincoln à New York City où il fut diplômé en Théâtre et Arts visuels en 2008. Il a eu son premier rôle la même année dans *She Likes Girls* de Chisa Hutchinson au Lark Theatre. Il a joué plusieurs rôles dans des spectacles de Peter Brook comme *11 et 12* et plus récemment le rôle de Maphikela dans *The Suit*.



© Simon Annand

Depuis, il a joué dans *Fences* de August Wilson au Geva Theater Center ainsi que dans plusieurs chapitres de *Brothers/Sisters Trilogy* de Tarell McCraney au Pittsburgh's City Theater, ainsi qu'à la Marin Theater Company à San Francisco et au American Conservatory Theater.

Plus récemment, Jared a travaillé en tant que doublure dans *Sons of the Prophet* de Stephen Karam au sein de la compagnie Roundabout Theater. Il a également repris le rôle de Desmond dans *The Shipment* de Young Jean Lee et joué dans une nouvelle production new-yorkaise de *La vie de*

Galilée de Bertolt Brecht, dans laquelle il jouait plusieurs morceaux de musique au trombone et au clavecin. Dernièrement, il est aussi parti en tournée avec *The Suit*, mis en scène par Peter Brook.

ERY NZARAMBA comédien

Ery Nzaramba a fait ses études d'art dramatique au *Conservatoire Royal de Bruxelles* en Belgique et *Birmingham School of Acting* au Royaume-Uni.

Battlefield est la deuxième occasion qu'Ery collabore avec le Théâtre des Bouffes du Nord, après deux tournées mondiales de *The Suit* en 2014/15, aussi mis en scène par Peter Brook et Marie-Hélène Estienne.



© Simon Annand

Ery Nzaramba a reçu à deux reprises une bourse du *Arts Council England* (en 2012 et 2015) pour écrire sa pièce *Dream of a nation* – dont une représentation a eu lieu au Theatre Royal Stratford East à Londres, en Juillet 2015. Ery a par ailleurs écrit un one-man show *Split/Mixed* et écrit et réalisé des courts métrages (*To the naked eye*, Legacy Film Festival 2011; *The Blue Lover*, Portobello Film Festival 2014). Il est en ce moment en train de co-écrire *Flora & Dambudzo* (titre provisoire), un long métrage dont le tournage est prévu pour fin 2015. Le film est basé sur la vie et l'oeuvre de l'auteur culte Zimbabwéen *Dambudzo Marechera* – et Ery jouera Dambudzo.

Au theatre, Ery Nzaramba s'est également produit dans *The Bacchae* et *Blood Wedding* (Royal & Derngate Theatre); *As You Like It* (Curve Theatre); *The Epic Adventure of Nhamo the Manyika Warrior* (Tricycle Theatre/Tiata Fahodzi); *The Snow Queen* (Trestle Theatre/British Council, tournée en Inde); *The Jew of Malta* (Hall for Cornwall); *The Three Musketeers* et *The Tempest* (Unicorn Theatre).

Sa filmographie inclut : *The Gates of Vanity* (long métrage, Future Focus Films); *The Bill* (télévision, ITV).

Il a participé à plusieurs projets radiophoniques : *43:59: Yara*, *The Torturers' Tales*, *Ball & Chains* et *When I Lived in Peru* (BBC Radio Drama).

SEAN O'CALLAGHAN comédien

La famille de Sean vient de Cork en Irlande, il a étudié à la Royal Academy of Dramatic Arts (RADA) auprès de Hugh Cruttwell. Il vient de terminer un travail avec Alexander Zeldin au National Theatre, Londres, dans une création originale intitulée *Beyond Caring* (*Au delà de l'Inquiétude*). Il a passé cinq années à la Royal Shakespeare Company



© Simon Annand

dans des productions dirigées par Terry Hands, Michael Bogdanov, Michael Attenborough et Mathew Warchus, et s'est en même temps produit dans des pièces contemporaines de David Edgar, Anne Devlin et Nick Dear. Sean a également joué dans la première pièce produite au nouveau Globe Theatre avec Augustines Oak et dans la nouvelle pièce d'Abi Morgan, *Tender (Tendre)* au Hampstead Theatre.

Il est artiste associé à la compagnie de théâtre de Howard Barker, the Wrestling School, avec laquelle il a collaboré sur une période de seize ans en tournées en Europe et Australie. Les premières années de sa carrière étaient dédiées à la collaboration avec Peter Cheeseman au New Vic Theatre à Stoke-on-Trent où il a continué de travailler et où il vit actuellement.

Sean s'est produit sur les scènes des villes principales du Royaume Uni : Liverpool, Manchester, Belfast, Cardiff, Birmingham, Plymouth, et a récemment travaillé avec la metteur en scène Rachel O'Riordan sur *The Seafarer (Le Marin)* de Conor McPherson's et avec John Dove à Edinburgh sur la pièce de Brian Friel *Faith Healer (Guérisseur par la foi)*.

Il a reçu et a été nommé pour plusieurs prix, dont The Irish Times Theatre Awards et The Scottish Critics Awards. Sean a beaucoup travaillé pour le cinéma et la télévision: *Maria Graham* dirigé par Valeria Sarmiento, *Bigga Than Ben* dirigé par Suzie Halewood et a eu le prix du meilleur acteur au Festival de Film de Granada. Il vient de terminer le tournage d'une série TV Canadienne intitulée *X Company*.

TOSHI TSUCHITORI, musicien

Né en 1950, dans la région japonaise de Kagawa, Toshi Tsuchitori a commencé dès son plus jeune âge à jouer des percussions japonaises traditionnelles. Il joue dans le monde entier depuis les années 1970 avec des spécialistes de l'improvisation libre tels que Milford Graves, Steve Lacy, Derek Bailey et d'autres. Il commence à collaborer avec Peter Brook en 1976. Depuis, il a créé la musique de spectacles tels que *Ubu*, *La Conférence des Oiseaux*, *L'Os*, *Le Mahabarata*, *La Tempête*, *La Tragédie d'Hamlet*, *Eleven and Twelve* et *Tierno Bokar*.



© Pascal Victor / ArtComArt

Il a étudié les musiques traditionnelles du monde entier et a recherché les sources les plus lointaines de la musique japonaise pendant plus de dix ans, recherches dont il a présenté les résultats sous forme de concerts. Il a publié une série de trois enregistrements de sons préhistoriques du Japon intitulés Dotaku, Sanukaito et Jomonko. Il a dernièrement effectué des recherches dans une cave préhistorique en France où il a également donné un concert de musique antique. En 1988, Toshi et le maître de la musique traditionnelle Harue Momoyama construisent un studio de musique où ils coopèrent aussi bien avec des musiciens de petits villages qu'avec des artistes internationaux.

Il a enregistré de nombreux CD et écrit trois livres : une autobiographie intitulée *Spiral Arms*, une étude sur la musique préhistorique du Japon nommée *The sounds of Jomon*, ainsi que *The sound of painted cave*, un écrit sur l'origine de la musique.

PHILIPPE VIALATTE, lumières

Philippe Vialatte a fait ses débuts au Théâtre des Bouffes du Nord en 1985 comme régisseur lumière pour le spectacle *Le Mahabharata* mis en scène par Peter Brook.

Il a été l'assistant de Jean Kalman pour les spectacles *Woza Albert* et *La Tempête* mis en scène par Peter Brook.

Depuis la création de *l'Homme qui* au Théâtre des Bouffes du Nord en 1993, il a créé les lumières de toutes les créations mises en scène par Peter Brook aux Bouffes du Nord : *Qui est là, Je suis un phénomène, Le Costume, The Tragedy of Hamlet, Far Away, La mort de Krishna, La Tragédie d'Hamlet, Ta Main dans la mienne, Tierno Bokar, Le Grand Inquisiteur, Sizwe Banzi est mort, Fragments, Warum, Warum, Love is my sin, 11 and 12, Une Flûte enchantée, The Suit* et *The Valley of Astonishment*.

Il suit tous ces spectacles en tournée et dans chaque ville recrée et adapte la lumière de chaque spectacle.

ORIA PUPPO, costumes

Scénographe et créatrice de costumes, Oria Puppo travaille entre Buenos-Aires et Paris. En Argentine elle a créé les décors et les costumes de metteurs en scène comme Diego Kogan, Rafael Spregelburd, Roberto Villanueva, Ciro Zorzoli et A. Tantanian. Elle a également collaboré avec ce dernier à Lucerne et à Mannheim en montant *Amerika*, d'après F. Kafka et *L'Opéra de quat sous* de B. Brecht.

Pour le théâtre des Bouffes du Nord, elle participe aux créations de plusieurs spectacles mis en scène par Peter Brook, *Tierno Bokar, Une flûte enchantée* et *The Suit*. Elle a également été directrice technique du Festival International de Buenos-Aires de 1999 à 2007 et compte également parmi ses créations plusieurs décors et costumes d'opéras ainsi que des installations performatives dans des centres d'art contemporain. Dernièrement elle crée le décor de *La résurrection de Haendel*, mise en scène Lilo Baur pour l'Atelier Lyrique de l'Opéra de Paris et les décors et costumes des *Bonnes* de J. Genet, dans une mise en scène Ciro Zorzoli avec Marilú Marini à Buenos-Aires et les décors et costumes de *Ça va ?* au théâtre de Vidy Lausanne.

Elle collabore à la création du spectacle *Almas Ardientes* de Santiago Loza, mise en scène d'Alejandro Tantanian au Théâtre San Martin de Buenos-Aires en Juillet 2014.



© Caroline Moreau